

 Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	Емблема кафедри (за наявності)	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Друга німецька мова та переклад. Частина 6. Німецька мова та переклад (Силабус)		Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови

Реквізити освітнього компонента

Рівень вищої освіти	<i>Перший (бакалаврський)</i>
Галузь знань	<i>В Культура, мистецтво та гуманітарні науки</i>
Спеціальність	<i>В 11 Філологія (за спеціалізаціями)</i>
Освітня програма	<i>Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська</i>
Статус кредитного модуля	<i>Обов'язковий</i>
Форма навчання	<i>Очна (денна)</i>
Рік підготовки, семестр	<i>4 курс, осінній семестр</i>
Обсяг кредитного модуля	<i>Загальний обсяг дисципліни 1110 годин/37 кредитів</i> <i>аудиторна робота - 542 години, СРС - 568 годин</i> <i>Обсяг освітнього компонента:</i> <i>4 кредити (120 годин)</i> <i>60 години – аудиторна робота, 60 годин – СРС;</i>
Семестровий контроль/ контрольні заходи	<i>Екзамен / МКР</i>
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua
Мова викладання	<i>Українська/Німецька</i>
Інформація про керівника курсу / викладачів	доц.каф.ТППНМ Олійник Лідія Володимирівна lida_oleynik_o@ukr.net
Розміщення курсу	https://do.ipk.kpi.ua/course/view.php?id=7776

Програма освітнього компонента

1. Опис освітнього компонента, його мета, предмет вивчення та результати навчання

Вивчення освітнього компонента «Друга німецька мова та переклад. Частина 6. Німецька мова та переклад» є невід'ємним компонентом формування іншомовної комунікативної компетенції, яка, у свою чергу, є складовою професійної компетентності

майбутнього перекладача. Зміст освітнього компонента передбачає засвоєння лексичних одиниць, кліше та словотворчих моделей, поглиблення граматичних знань (дієслів з прийменниками; підрядних допустових речень; умовного способу Konjunktiv II; підрядних речень причини та мети; форм пасивного стану та альтернативних конструкцій; підрядних наслідкових речень; ступенів порівняння прикметників; підрядних означальних, умовних та протиставних речень; модальних дієслів із значенням припущення) сучасної німецької мови на рівні В 2.1; нормативно вільне володіння рецептивними та продуктивними усними та письмовими видами мовленнєвої діяльності та медіації в межах тематики освітнього компонента.

Метою вивчення освітнього компонента «Друга німецька мова та переклад. Частина 6. Німецька мова та переклад» є формування у студентів таких компетентностей:

- ЗК-05. Здатності учитися й оволодівати сучасними знаннями;
- ЗК-08. Здатності працювати в команді та автономно;
- ЗК-09. Здатності спілкуватися іноземною мовою;
- ЗК-11. Здатності застосовувати знання у практичних ситуаціях;
- ФК-02. Здатності використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні;
- ФК-06. Здатності вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- ФК-09. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та німецькою мовами;
- ФК-11. Здатності до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення;
- Здатності здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.

Предметом освітнього компонента є німецька мова, її лексичні, граматичні та стилістичні особливості, базис мовленнєвої культури та правил поведінки у загальних суспільних ситуаціях повсякденного життя представників німецькомовних країн на рівні В. 2.1.

Освітній компонент «Друга німецька мова та переклад. Частина 6. Німецька мова та переклад» викладається у 7 семестрі.

Після засвоєння освітнього компонента студенти мають продемонструвати такі **програмні результати навчання**:

1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та німецькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації (ПРН-01).
2. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти (ПРН-03).
3. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо (ПРН-05).
4. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності (ПРН-06).
5. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди німецької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію (ПРН-09).
6. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності (ПРН-10).
7. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та німецькою мовами (ПРН-11).
8. Використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному,

нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя (ПРН-14).

9. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та навчання (ПРН-17).

10. Дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства. (ПРН-20).

11. Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог (ПРН-21).

2. Пререквізити та постреквізити освітнього компонента (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Передумовою вивчення освітнього компонента «Друга німецька мова та переклад. Частина 6. Німецька мова та переклад» є засвоєння освітнього компонента «Друга німецька мова та переклад. Частина 5. Німецька мова та переклад».

Освітній компонент «Друга німецька мова та переклад. Частина 6. Німецька мова та переклад» забезпечує «Навчальну перекладацьку практику».

3. Зміст освітнього компонента

Освітній компонент «Друга німецька мова та переклад. Частина 6. Німецька мова та переклад»

Розділ 1. Über den Umgang mit der Zeit/ Як обходитися з часом

Тема 1.1. Zeit im Alltag berühmter Künstler/ Час у повсякденному житті відомих митців

Тема 1.2 Das Zeitgefühl beim Warten/ Відчуття часу під час очікування

Тема 1.3 Tipps zum Zeitmanagement/ Поради для менеджменту часу

Тема 1.4. Zeit zum Lesen. Bekannte Bücher/ Час для читання. Відомі книги.

Розділ 2. Berufliche Tätigkeiten/ Професійна діяльність

Тема 2.1 Berufsporträt/ Професійний портрет

Тема 2.2 Nur wer nichts macht, macht keine Fehler/ Лише той, хто нічого не робить, не припускається помилок

Тема 2.3. Berufliche Telefongespräche und E-Mails/ Професійні телефонні розмови та електронні повідомлення

Тема 2.4 Warum sind die Mitarbeiter unzufrieden. Bewerbung/ Чому співробітники незадоволені. Резюме.

Розділ 3 Konsum und seine Folgen/ Споживання і його наслідки

Тема 3.1 Online Einkaufen/Онлайн-покупки

Тема 3.2 Minimalismus/ Мінімалізм

Тема 3.3. Die Kehrseite des Konsums/ Зворотній бік споживання

Тема 3.4. Plastikmüll und neue alternativen in der Lebensmittelindustrie/ Пластикове сміття і нові альтернативи харчовій промисловості

Тема 3.5. Ideen für „grünen Konsum“ / Ідеї «зеленого» споживання»

Розділ 4 Städte und Gebäude/ Міста та будівлі

Тема 4.1. Міста Німеччини

Тема 4.2. Wien/Відень

Тема 4.3. Wohnungssuche/ Пошуки квартири

Тема 4.4. Wohnungseinrichtung/ Обстановка квартири

Розділ 5. Rozділ 5 Risiken und Nebenwirkungen/ Ризики та побічні дії

Тема 5.1. Gesundheit und Gesundheitssystem/ Здоров'я та система охорони здоров'я

Тема 5.2. Medikamente und ihre Wirkungen/ медикаменти та їхня дія

Тема 5.3 Sport im Alltag/ Спорт в повсякденному житті

Тема 5.4 Zu wenig Bewegung/ Занадто мало руху

Тема 5.5. E-Sport/ Електронний спорт

Розділ 6. Lernen und studieren/ Навчання у школі та закладах вищої освіти

Тема 6.1. Schulzeit/Час навчання в школі

Тема 6.2. Studium in der Schweiz/ Навчання у закладах вищої освіти Швейцарії

Тема 6.3. Bewerbung um ein Masterstudium an der Universität Basel/ Заява для навчання в магістратурі університету в Базелі

Тема 6.4. Lebenslauf/ Автобіографія

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна:

1. Anne Buscha, Szilvia Azita Spektrum Deutsch B2. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache Sprachniveau B2. Schubert-Verlag. Leipzig. 2021. 321S.
2. Deutsche Grammatik Schritt für Schritt. Lehr- und Übungsbuch. Kompaktausgabe: навч. підручн. Для студ. спец. 035 Філологія / В. А. Котвицька, О. А. Лазебна. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2021. 132 с.
3. Гудманян А. Г., Баклан І. М. Практичний курс перекладу : підруч. для здобувачів ступеня бакалавра спец. «Філологія», спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» / А. Г. Гудманян, І. М. Баклан ; КПІ ім. Ігоря Сікорського. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2022. 180 с. Бібліогр. : с. 155–163. URL: <https://ela.kpi.ua/handle/123456789/50366>.

Додаткова:

1. Anne Buscha, Szilvia Szita B-Grammatik: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. B1-B2. Schubert-Verlag, 2.vollst. überarbeitete Auflage. 2024. 286S.
2. Axel Hering, Magdalena Matussek, Michaela Perlmann-Balme Sicher! Übungsgrammatik: Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag. 2022. 240 S.
3. Jin F., Voß U. Grammatik aktiv. Deutsch als Fremdsprache B2-C1. Verstehen, Üben, Sprechen. Berlin : Cornelsen Verlag, 2020. 312 S.

Навчальний контент

5. Методика опанування освітнього компонента

Під час навчання застосовуються метакогнітивні, когнітивні та соціально-афективні стратегії, які зокрема забезпечують набуття здобувачами певних соціальних навичок і реалізуються через:

- пояснювально-ілюстративний метод (повідомлення інформації різними засобами та усвідомлення і запам'ятовування цієї інформації студентами);
- активні та інтерактивні методи навчання (експрес-опитування, дискусія, ігрові методи навчання);
- евристичні методи (мозковий штурм, активізація творчого мислення, метод асоціацій та аналогій (активізація асоціативного мислення для генерування нових ідей і пропозицій, формулювання питання, які передбачають у відповіді здогадку, припущення тощо);

- метод проблемно-пошукового навчання, що передбачає осмислення навчального матеріалу та подальшу реалізацію самостійного пошуку, сприяючи розвитку когнітивної та творчої активності студентів;
- урізноманітнення форм навчання: робота в парах, робота в групах, самостійна робота тощо.

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність студентів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними факторами мотивації здобувачів до вивчення освітнього компонента «Друга німецька мова та переклад. Частина 6. Німецька мова та переклад».

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту освітнього компонента та засвоєння матеріалу використовуються такі інструменти комунікації, як електронна пошта, Telegram або Viber, Електронний кампус, ZOOM та гугл-інструменти за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту освітнього компонента;
- оцінюються навчальні завдання студентів;
- ведеться облік виконання студентами плану освітнього компоненту, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

Освітній компонент «Друга німецька мова та переклад. Частина 6. Німецька мова та переклад»

№ заняття	Зміст навчальної роботи	Практичні заняття	Рекомендований час СРС
1	<u>Практичне заняття 1</u> Розділ 1. Über den Umgang mit der Zeit/ Як обходитися з часом Тема 1.1 Zeit im Alltag berühmter Künstler/ Час у повсякденному житті відомих митців Вступне заняття. Ознайомлення студентів з програмою освітнього компонента «Друга німецька мова та переклад. Частина 6» на цілий семестр. Розмова про час у Вашому житті та у житті відомих митців. Аудіювання та порівняння відповідей. Kursbuch: (надалі KB) вправи 2-3 с.9.11 Граматика: Vergangenheitsformen/ часові форми минулого Підручник (KB): вправа 4 с.12; вправа Ü2 с.23 B-Grammatik: Perfekt: с.18-25; Präteritum: с.26-32; Plusquamperfekt с.33-35 СРС: Підручник (KB) вправи: 5-6 с.12-13	2	1
2	<u>Практичне заняття 2.</u> Тема 1.2 Das Zeitgefühl beim Warten/Відчуття часу під час очікування Аудіювання: Vortrag über das Zeitgefühl beim Warten Вправи 6-7 с.12-14 Дискусія про відчуття часу під час очікування Підручник: вправа 5 с.12; вправа Ü3 с.24	2	0,5

	Граматика: Verben mit präpositionalem Kasus/дієслова з прийменника Підручник (КВ): вправа 8 с.14-15; права Ü4 с.25 B-Grammatik: с.60-64 Переклад дієслів з керуванням. Особливості побудови питань при вживанні займенникових прислівників. СРС: Підручник (КВ): вправи 9-10 с.15; вправи 12-13 с.17-18		
3	<u>Практичне заняття 3.</u> Тема 1.3 Tipps zum Zeitmanagement/ Поради для менеджменту часу Підручник: вправи 9-10 с.15 Робота з текстом „Wie Micky Maus Deutschland eroberte“ Підручник (КВ) : вправи 12-13 с.17-18 Граматика: Konzessivangaben/ Підрядні допустові речення Підручник (КВ): Вправа 16 с.19-20; вправа Ü6 с.26 B-Grammatik: с.208 Переклад підрядних допустових речень СРС: Підручник (КВ): вправи 17-19 с.21-22; написати електронне повідомлення товаришу, який має проблеми з менеджментом часу (вправа 10d с.16)	2	1
4	<u>Практичне заняття 4.</u> Тема 1.4. Zeit zum Lesen. Bekannte Bücher/ Час для читання. Відомі книги. Розмова про час для читання Підручник (КВ): вправа 11, с.17 Робота з текстом про 5 найвідоміших німецьких книг Підручник (КВ): вправа 17 с.21-22 Монологічне мовлення: Порекомендуйте книгу для читання Підручник (КВ): вправа 18 с.22 СРС: Підручник (КВ): Написати допис на форум (вправа 15 а) в) с.19);	2	1
5	<u>Практичне заняття 5.</u> Розділ 2.Berufliche Tätigkeiten/ Професійна діяльність Тема 2.1 Berufsporträt/ Професійний портрет Аудіювання «Berufsporträt von Klaus und von Katrin“ Підручник (КВ): вправа 2 с.31-32; вправа Ü1 с.45 Граматика: Modalverben und ihre Bedeutungen/ модальні дієслова та їх значення Підручник (КВ): вправи 4-5 с.33-34 B-Grammatik: с.39-45 Особливості перекладу модальних дієслів у німецькій мові. СРС: Підручник (КВ): написати допис на форум про професійну діяльність (вправа 3 а), в) с.32-33; вправи 7-8 с.35-36	2	1

6	<u>Практичне заняття 6.</u> Тема 2.2 Nur wer nichts macht, macht keine Fehler/ Лише той, хто нічого не робить, не припускається помилок Аудіювання «Nur wer nichts macht, macht keine Fehler» Підручник (КВ): вправи 7-8 с.35-36 Рольова гра: інтерв'ю з експертом Вправа 8d с.36; вправи Ü 2-3 с.46-47 Граматика: Konjunktiv II Запізнілі поради та критика Підручник (КВ): вправи 9-10 с.37-38 В-Grammatik: с.85-86 Переклад запізнених порад та критики з вживанням умовного способу. СРС: Підручник (КВ) вправи 13-14 с.39-40; вправа 15 с.40; вправи Ü 4-5 с.48	2	1
7	<u>Практичне заняття 7.</u> Тема 2.3. Berufliche Telefongespräche und E-Mails/ Професійні телефонні розмови та електронні повідомлення Аудіювання: телефонні розмови Підручник (КВ): вправи 13-14 с.39-40 Діалогічне мовлення: телефонна розмова за поданими ситуаціями Підручник (КВ): вправа 15 с.40; вправи Ü 4-5 с.48 СРС: Підручник (КВ): написати електронне повідомлення (вправа 16в с. 41); вправа 17 с.41; вправи 20-21 с.43-44	2	1
8	<u>Практичне заняття 8.</u> Тема 2.4 Warum sind die Mitarbeiter unzufrieden. Bewerbung/ Чому співробітники незадоволені. Резюме. Робота з текстом «Warum Mitarbeiter unzufrieden sind» Підручник (КВ): вправа 17 с.41 Граматика: Kausalsätze/ підрядні речення причини Підручник (КВ): вправа 18 с.41-42 Переклад підрядних речень причини. Робота з текстами про загальні правила написання резюме при влаштуванні на роботу. Підручник (КВ): вправи 20-21 с.43-44 СРС: Підручник (КВ): вправа 2 с.54-55	2	1
9	<u>Практичне заняття 9.</u> Розділ 3 Konsum und seine Folgen/ Споживання і його наслідки Тема 3.1 Online Einkaufen/ Онлайн-покупки Діалогічне мовлення про онлайн-покупки Підручник (КВ): вправа 1 с.53-54 Робота з текстом «Die Unordnung der Dinge» Підручник (КВ): вправа 2 с.54-55 СРС: Підручник (КВ): вправа 3 с.55-56	2	0,5

10	<u>Практичне заняття 10.</u> Тема 3.2 Minimalismus/ Мінімалізм Аудіювання: мінімалізм Підручник (КВ): вправа 3 с.55-56 Граматика: Indefinitpronomen/ неозначені займенники Підручник (КВ): вправа 4 с.57 В-Grammatik: с.123-125 Переклад неозначених займенників українською мовою. СРС: Підручник (КВ): вправи 6-7 с.58-60	2	1
11	<u>Практичне заняття 11.</u> Тема 3.3. Die Kehrseite des Konsums/ Зворотній бік споживання Робота з текстом «Die Kehrseite des Konsums» Підручник (КВ) вправи 6-7 с.58-60 Дискусія про мінімалізм у повсякденному житті Підручник (КВ): вправа 5 с.57 Граматика: Konsekutivangaben/ підрядні наслідкові речення Підручник (КВ): вправа 8 с.60-61; вправа Ü2 с.68 Переклад підрядних наслідкових речень СРС: написати допис на форум по темі «Мінімалізм» Підручник (КВ): вправа 5b с.58	2	1
12	<u>Практичне заняття 12.</u> Тема 3.3. Die Kehrseite des Konsums/ Зворотній бік споживання Аудіювання: „Generation Z macht Shoppen zum Event“ Підручник (КВ): вправа Ü3 с.69-70 СРС: (КВ): вправа 10 с.62	2	0,5
13	<u>Практичне заняття 13.</u> Тема 3.4. Plastikmüll und neue alternativen in der Lebensmittelindustrie/ Пластикове сміття і нові альтернативи харчовій промисловості Підручник (КВ): вправа 10 с.62 Граматика: Passiv und Passiversatzformen/ пасивний стан та його замітники Підручник (КВ): вправа 12 с. 63-64; вправа Ü1 с.67-68 В-Grammatik: с.67-78 Переклад пасивного стану та альтернативних форм. СРС: Підручник (КВ): вправа 13 с. 65-66; підготувати опис прилада, вживаючи пасивний стан та його замітники (вправа 12d с.65); підготувати доповідь про споживання та його наслідки (вправа 14 с.66)	2	1
14	<u>Практичне заняття 14.</u> Тема 3.5. Ideen für „grünen Konsum“ / Ідеї «зеленого» споживання» Робота з текстами про правильне та тривале використання речей Підручник (КВ): вправа 13 с. 65-66	2	1

	Монологічне мовлення: доповіді студентів про споживання та його наслідки Підручник (КВ): вправа 14 с.66 СРС: Підручник (КВ): вправа 1 с.75-76		
15	<u>Практичне заняття 15.</u> Розділ 4 Städte und Gebäude/ Міста та будівлі Тема 4.1. Міста Німеччини Аудіювання про міста Німеччини Підручник (КВ): вправа 1 с.75-76 Граматика: Adjektivkomparation und Vergleiche/ ступені порівняння прикметників Підручник (КВ): вправа 2 с.77-78; вправа Ü4a с.91 В-Grammatik: с.136-139 СРС: Підручник (КВ): вправа 3 с.78-79	2	1
16	<u>Практичне заняття 16.</u> Тема 4.2. Wien/Відень Аудіювання про визначні будівлі Відня Підручник (КВ): вправа 3 с.78-79; вправа Ü1 с.89 Описати одну з будівель Відня з прослуханого тексту Підручник (КВ): вправа 4a с.79; вправи 4с) d) e) с.80 Граматика: Relativsätze/ Підрядні означальні речення Переклад підрядних означальних речень. Підручник (КВ): вправи 5-6 с.81 В-Grammatik: с.225-228 СРС: Підручник (КВ): вправа 4f с.79 (зробити презентацію відомої будівлі України чи Відня); вправа Ü2 с.90-91	2	1
17	<u>Практичне заняття 17.</u> Презентації студентами відомих будівель Підручник (КВ): Ü2 с.90-91 СРС: (КВ): вправа 9 с.83; вправа Ü2 с.90-91	2	1
18	<u>Практичне заняття 18.</u> Тема 4.3. Wohnungssuche/ Пошуки квартири Робота з оголошенням про оренду квартири Підручник (КВ): вправа 9 с.83 Робота з текстом «Das Bauhaus in Weimar» Підручник (КВ): вправа Ü2 с.90-91 СРС: Підручник (КВ): вправи 11-12 с.84-86	2	1
19	<u>Практичне заняття 19.</u> Тема 4.4. Wohnungseinrichtung/ Обстановка квартири Робота з текстом «Wohnungseinrichtung» Підручник (КВ): вправи 11-12 с.84-86 Дискусія «Чи для всіх однакові меблі» Підручник (КВ): вправа 14 с.88 Граматика: Adversativangaben/ Підрядні протиставні речення	2	0,5

	B-Grammatik: с.217 Підручник (КВ): вправа 13 с.87; вправа Ü5 с.92 Переклад підрядних протиставних речень. СРС: Підручник (КВ): написати електронне повідомлення про нові меблі для офісу (вправа 15 с.88); вправа 1а) b) с.97		
20	<u>Практичне заняття 20.</u> Розділ 5 Risiken und Nebenwirkungen/ Ризики та побічні дії Тема 5.1. Gesundheit und Gesundheitssystem/ Здоров'я та система охорони здоров'я Сімейні лікарі в Німеччині Підручник (КВ): вправа 1а с.97; вправа Ü3 с.112-113 Діалогічне мовлення про охорону здоров'я в Україні Підручник (КВ): вправа 1b с.98 Аудіювання «Поінформований пацієнт» Підручник (КВ): вправи 2-3 с.98-100 Граматика: Finalangaben/ підрядні речення мети Підручник (КВ): вправа 4 с.100; вправа Ü1 с.111 B-Grammatik: с.216 Переклад підрядних речень мети. СРС: Підручник (КВ): вправи 5-7 с.101-102	2	1
21	<u>Практичне заняття 21.</u> Тема 5.2. Medikamente und ihre Wirkungen/ Медикаменти та їхня дія Робота з текстом «Medikamente und ihre Wirkungen» Підручник (КВ) вправи 6-7 с.101-102 Дискусія «Ризики та побічні дії ліків» Підручник (КВ): вправа 5 с.101; вправа Ü5 с.114 Частини тіла та фразеологізми з соматизмами Переклад фразеологізмів з соматизмами Підручник (КВ): вправа 8 с.103 СРС: Підручник (КВ) вправи 11-12 с.106	2	1
22	<u>Практичне заняття 22.</u> Тема 5.3 Sport im Alltag/ Спорт в повсякденному житті Робота з текстом «Horst Evers: Ultimate surfing» Підручник (КВ): вправа 10 с.104-105 Автобіографія Хорста Еверса Підручник (КВ): вправа 11 с.106 Дискусія «Як здолати свою ліню» Підручник (КВ): вправа 12 с.106 СРС: Підручник (КВ): написати електронне повідомлення другу з порадами з власного досвіду, як здолати свою ліню (вправа 13 с.106)	2	1
23	<u>Практичне заняття 23.</u> Тема 5.4 Zu wenig Bewegung/ Занадто мало руху Робота з текстом «Zu wenig Bewegung» Підручник (КВ): вправа 14 с.107; вправа Ü4 с.113-114 Граматика: Vermutungen ausdrücken/ вираження припущень Підручник (КВ): вправа 15 с.107-108	2	1

	Vermutungen mit Modalverben und werden in der Gegenwart/ Припущення з модальними дієсловами та werden в теперішньому часі Особливості перекладу припущень з модальними дієсловами. Підручник (КВ): вправа 16 с.108; вправа Ü2 с.112 B-Grammatik: с.48-49, с.36-38 СРС: Підручник (КВ): вправи 17-18 с.109-110		
24	<u>Практичне заняття 24.</u> Тема 5.5. E-Sport/ Електронний спорт Дискусія про електронний спорт Підручник (КВ): вправа 17 с.109-110 Комп'ютерні ігри Підручник (КВ): вправа 18 с.110 СРС: Підручник (КВ): написати на онлайн-форум про своє ставлення до електронного спорту, чи це спорт, чи бізнес. (вправа 19 с.110);	2	1
25	<u>Практичне заняття 25.</u> Розділ 6. Lernen und studieren/ навчання у школі та закладах вищої освіти Тема 6.1. Schulzeit/ час навчання в школі Діалогічне мовлення про шкільний час Підручник (КВ): вправа 1 с.119-120 Аудіювання: Інтерв'ю зі студентами Дрезденського технічного університету Підручник (КВ): вправа 3 с.121; вправа Ü2 с.134 Робота з текстами «Lerntipps» Підручник (КВ): вправа 4 с.122-123 Програма Erasmus Підручник (КВ): вправа Ü5 с.135 Граматика: Konditionalangaben/ підрядні умовні речення Підручник (КВ): вправа 6 с.123-124 Нереальні умови Підручник (КВ): вправа 7 с.124 П СРС: Підручник (КВ): написати листа читача про особливі ритуали в перший день навчання в школі (вправа 1d с.120)	2	1
26	<u>Практичне заняття 26.</u> Тема 6.2. Studium in der Schweiz/ Навчання у закладах вищої освіти Швейцарії Аудіювання про навчання у закладах вищої освіти Швейцарії Підручник (КВ): вправа 8 с.124-126 Навчання у закладах вищої освіти Австрії Підручник (КВ): вправа Ü1 с.123-124	2	1

	Граматика: Pro und Kontra-Argumentation mit zweiteiligen Satzverbindungen/ Аргументація за та проти з подвійними сполучниками Підручник (КВ): вправа 9 с.126, с.138; вправа Ü6 с.136 СРС: Підручник (КВ): вправа 10 с.127; вправа 12 с.129-130; написати електронне повідомлення з порадами для навчання (вправа 5 с.123)		
27	<u>Практичне заняття 27.</u> Тема 6.3. Bewerbung um ein Masterstudium an der Universität Basel/ Заява для навчання в магістратурі університету в Базелі Підручник (КВ): вправа 12 с.129-130; вправа Ü4 с.135 Дискусія з аргументацією за та проти Підручник (КВ): вправа 10 с.127 Програма Erasmus Підручник (КВ): вправа Ü5a с.135 Граматика: Nominalisierte Adjektive/Partizipien – Personenbezeichnungen/ Номіналізовані прикметники та дієприкметники для позначення особи Підручник (КВ): вправа 11 с.127-128; вправа Ü3 с.134 СРС: Підручник (КВ): вправа 13 с.130-131; написати мотиваційний лист (вправа 12e с.130);	2	1
28	<u>Практичне заняття 28.</u> Тема 6.4. Lebenslauf/ Автобіографія Поради для написання автобіографії Підручник (КВ): вправа 13 с.130-131 Дискусія: Чи потрібно вказувати свій сімейний стан в автобіографії та додавати до неї фото Підручник (КВ): вправа 13d с.130-131 СРС: повторення вивченого матеріалу та підготовка до МКР	2	1
29	<u>Практичне заняття 29.</u> Модульна контрольна робота	2	4
30	<u>Практичне заняття 30.</u> Аналіз МКР. Повторення вивченого матеріалу та підвищення рейтингу студентів. Підготовка до екзамену	2	30
Загальна кількість		60	60 (включно 30 годин на підготовку до екзамену)

6. Самостійна робота студента

Освітній компонент передбачає такі види самостійної роботи: підготовка до практичних занять, підготовка до модульної контрольної роботи, та підготовка до заліку. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

7. Політика освітнього компонента

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях, тому невідвідування занять суттєво знижує рейтинг студента.

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи. Результат модульної контрольної роботи для студента, який не з'явився на контрольний захід без поважних причин, є нульовим. Студент, який не з'явився на модульну контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня повідомити про це і протягом тижня після виходу надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У такому випадку йому надається можливість в індивідуальному порядку написати МКР. Детальніше за посиланням: <https://osvita.kpi.ua/node/32>

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/node/47>

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Детальніше: <https://kpi.ua/code>

Інклюзивне навчання

Освітній компонент «Друга німецька мова та переклад. Частина 6. Німецька мова та переклад» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Освітній компонент «Друга німецька мова та переклад. Частина 6. Німецька мова та переклад»

Рейтинг студента(-ки) з освітнього компонента складається з балів, що він/вона отримує за:

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях, якість виконання домашнього завдання	47%	1,6	29	≈46
2.	Модульна контрольна робота	14%	14	1	14
3.	Екзамен	40%	40	1	40
	Всього				100

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ

Критерії нарахування балів:

1. Робота на практичних заняттях

Ваговий бал - 1,6.

Максимальна кількість балів на практичних заняттях становить 1,6x29 ≈46 балів

- «відмінно» - активна робота, повне і цілком правильне виконання усіх завдань (допускаються незначні помилки) – **1,6- 1,4 бала**;
- «добре» - плідна робота, неповне виконання завдань з помилками – **1,3 -1,2 бала**;
- «задовільно» - пасивна робота, частково правильне виконання завдань – **1,1-1 бал**;
- «незадовільно»- пасивна робота, невиконання завдань – **0 балів**.

2. Модульна контрольна робота

Ваговий бал – 14 балів

Модульна контрольна робота проводиться на 15 тижні навчання з метою перевірки рівня засвоєння вивченого матеріалу з освітнього компонента.

Оцінювання виконання МКР проводиться за роботу, яка складається з різних видів мовленнєвої діяльності. МКР складається з 4-х завдань (аудіювання, читання, лексико-граматичний тест, письмо). Кожне завдання оцінюється окремо. Всі бали в МКР підсумовуються і виводиться загальна оцінка.

Критерії оцінювання МКР:

14-13 балів - «відмінно»

12-11 балів - «добре»

10-9 балів - «задовільно»

8-0 балів - «незадовільно».

КАЛЕНДАРНИЙ КОНТРОЛЬ

№ атестації	Термін атестації	Умови отримання атестації
Перша атестація	7-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 9,6 бала (50% від максимально можливого поточного рейтингу)
Друга атестація	13-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 19,2 бала (50% від максимально можливого поточного рейтингу)

СЕМЕСТРОВА АТЕСТАЦІЯ СТУДЕНТІВ

Умова допуску до екзамену		Критерій
1	Стартовий рейтинг	Не менше 36 балів

Семестрова атестація з освітнього компонента проводиться у вигляді екзамену

Екзамен складається з 5 практичних завдань та оцінюється наступним чином:

Аудіювання – 6 балів: ваговий бал 0,6

максимальний бал $10 \times 0,6 = 6$ балів

Розуміння прочитаного тексту - 6 балів: ваговий бал 0,6

максимальний бал $10 \times 0,6 = 6$ балів

Лексико-граматична частина – 16 балів ваговий бал 0,5

максимальний бал $32 \times 0,5 = 16$ балів

Письмо. Написати твір на задану тему - 6 балів

Письмо: оцінюється здатність студентів виявляти своє ставлення до проблеми, аргументувати висловлені думки, добираючи і впорядковуючи необхідний для реалізації задуму матеріал, викладати матеріал доречно, логічно і послідовно, виявляючи багатство лексичних і граматичних засобів, демонструючи певний рівень обізнаності з тем, що вивчалися, відповідно до критеріїв їхнього рівня володіння мовою:

- повнота виконання завдання: оцінка того, що і як написано, сформульовано, з огляду на кількість, якість, відповідність та чіткість інформації;
- мовна компетентність використання: точність та доречність використання мовних засобів, лексичний і граматичний діапазон відповідно до дескрипторів рівня;
- управління дискурсом: логічна послідовність, зв'язність, цілісність та стилістична доречність викладу.

Говоріння на задану тему – 6 балів

Говоріння: оцінюється мовленнєва поведінка студентів відповідно до критеріїв їхнього рівня володіння мовою:

- повнота виконання завдання: організація того, що і як сказано, з огляду на кількість, якість, відповідність та чіткість інформації;
- мовна компетентність : точність та доречність використання мовних засобів, лексичний і граматичний діапазон відповідно до дескрипторів рівня;
- мовленнєва компетентність: логічна послідовність, обсяг та відповідність мовленнєвій діяльності студента;
- вимова: здатність студента продукувати розбірливі висловлювання;
- інтеракція: здатність студента брати активну участь у бесіді, обмін репліками та підтримання інтеракції (ініціювання розмови та реагування належним чином) оцінюються відповідно до рівня володіння мовою студента.

6 балів

Безпомилкове виконання завдання з мовленнєвої діяльності відповідно до вказаних критеріїв, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур визначеного рівня володіння мовою згідно вимог навчальної програми курсу.

5 балів

Недостатня мовна компетенція в межах будь-якого одного з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних вмінь при виконанні завдань з мовленнєвої діяльності.

4 бали

Недостатня мовна компетенція в межах будь-яких двох (повністю) або трьох (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних вмінь при виконанні завдань з мовленнєвої діяльності.

0 балів

Повна невідповідність визначеним вимогам при виконанні завдань або їх невиконання.

Таблиця переведення рейтингових балів до оцінок за університетською шкалою

Бали	Оцінка за університетською шкалою
100 ... 95	Відмінно
94 ... 85	Дуже добре
84 ... 75	Добре
74 ... 65	Задовільно

64 ... 60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 36	Не допущено

9. Додаткова інформація з освітнього компонента

Відповідно до Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті студенти мають можливість зарахувати результати свого навчання у інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою). Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/node/179>

Робочу програму освітнього компонента (силабус):

Розробник

Старший викладач кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Башук Наталія Петрівна

Ухвалено

кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови ФЛ (протокол № 2 від 24.09.2025 р.)